

Vortrag anlässlich des Deutschen Italianistentages in Marburg vom 28.02. – 01.03.08

## Die Behandlung des Themas *Resistenza* im Italienischunterricht

### 1. Relevanz des Themas

#### 1. Innerhalb Italiens:

Ohne die *Resistenza* wären die Verfassung und die demokratische Entwicklung im Italien der Nachkriegszeit undenkbar: « Se voi volete andare in pellegrinaggio nel luogo dove è nata la nostra Costituzione, andate nelle montagne dove caddero i partigiani, nelle carceri dove furono imprigionati, nei campi dove furono impiccati. Dovunque è morto un Italiano per riscattare la libertà e la dignità, andate lì, o giovani, col pensiero, perché lì è nata la nostra Costituzione. » ([Piero Calamandrei](#), Discorso ai giovani sulla Costituzione nata dalla Resistenza. Milano, 26 gennaio 1955):

#### 2. Für die deutsch-italienischen Beziehungen:

Die deutsche Besatzung von 1943 – 1945 hat das Deutschlandbild nachhaltig beeinflusst, eine aktive Auseinandersetzung mit diesem Thema (auch im Rahmen eines Schüleraustausches) dient der Überwindung von Vorurteilen und der Völkerverständigung.

#### 3. Für das tagesaktuelle Geschehen:

- a) Politische Auseinandersetzung um die Verdienste für die demokratische Entwicklung in Italien (*revisionismo*)
- b) Diskussion um gravierende Versäumnisse bei der Verurteilung deutscher Kriegsverbrecher; Opfer und Täter leben teilweise noch.

(Beispiele:

- „Schlächter von Bozen: SZ, 17.02.08: Michael Seifert folterte einst in Diensten der SS, dann tauchte er in Kanada unter. Nun steht dem greisen NS-Schergen die späte Strafe bevor.
- SZ, 28.10.07: „Das Massaker von Kephallonia bleibt ungesühnt“ (s. Zeitungsartikel)

#### 4. für den Unterricht:

- a) Möglichkeit des fächerübergreifenden Arbeitens (Geschichte, Sozialkunde, Religion, Musik) und einer Studienfahrt zu diesem Thema

#### b) Lehrplanbezug:

Lehrplan für Italienisch (G 9):

- 10. Jahrgangsstufe: Landeskunde: Politik, Geschichte: *fascismo*, *l'Italia democratica*
- 12. Jahrgangsstufe (LK): Marksteine der Geschichte und Verfassungsgeschichte: *era fascista* und *Resistenza* (ganz ähnlich im GK)

## 2. Materialien (s. auch Literatur und Medienverzeichnis):

### a) Lieder:

- a. Cantautori, z.B. Fabrizio de André, *La guerra di Piero*
- b. Partisanenlieder (mehrfach im Internet auffindbar) z.B.
  - *Tredici milioni* (Fausto Amodei),
  - *Fischia il vento*
  - *Siamo i ribelli della montagna*
  - *Le fosse ardeatine* (Giovanna Marini)
  - *Pietà l' è morta*
  - *Compagni Fratelli Cervi*
  - *Lasciando la sua casa e la sua mamma*
  - *Bella ciao*

### b) Literarische Texte:

- a. Kurzgeschichten z.B.
  - Marcello Venturini, *Estate che mai dimenticheremo* (ca. 6 S.)
  - Renata Vigano, *La Grande Occasione* (ca. 7 S.)
  - Elio Vittorini, *Una stella per tutti* (ca. 3 S.)
  - Primo Levi, *Fine del Marinese* (ca. 4 S.)
- b. Gedichte, z.B.
  - Roberto Roversi, *Il tedesco imperatore*;
  - Italo Calvino, *Oltre il ponte*
  - *Lapide ad ignominia*
- c. Romane, z.B.
  - Italo Calvino, *Il sentiero dei nidi di ragno*
  - Cesare Pavese, *La casa in collina*
  - Giorgio Bassani, *Il giardino dei Finzi-Contini*
  - Beppe Fenoglio, *Il partigiano Johnny*
  - Natalie Ginzburg, *Lessico familiare*

### c) Historische Dokumente/Zeitzeugenberichte:

- a. Printmedien oder Internet, z.B.
  - Vergalli, Teresa, *Storie di una Staffetta Partigiana*
  - *Focus Storia*, numero speciale 2005, *Come si viveva ai tempi del fascismo*
  - *La resistenza: Beiträge zum Faschismus, deutscher Besatzung und dem Widerstand in Italien*, Teil 3
  - Esempio di eroismo: Salvo D'Acquisto:  
s. [www.pagineculturali.it/dacquisto](http://www.pagineculturali.it/dacquisto)
- b. Audio und Videodokumente im Internet z.B.
  - <http://archividellaresistenza.it>
  - [www.istoreco.re.it](http://www.istoreco.re.it) (ERA rechts oben anklicken)
  - [www.lastoriasiamonoi.rai.it/puntata.aspx?id=126&from=do](http://www.lastoriasiamonoi.rai.it/puntata.aspx?id=126&from=do)
- c) Bilder, z.B. [www.immaginidistoria.it/epoche1.php?id=8](http://www.immaginidistoria.it/epoche1.php?id=8)

### d) Filme: z.B.

- Gianni Puccini, *I sette Fratelli Cervi*
- Roberto Rossellini, *Roma, città aperta*
- Luigi Comencini, *Tutti a casa*

### 3. Unterrichtseinheiten (6 bis 8 Std.)

#### a) für das 2./3. Lernjahr (teilweise auch für das 4. Lernjahr):

- Wortschatzliste zum Thema *Resistenza* als mögliche Vorbereitung (s. Anhang)
- Partisanenlied: *Tredici Milioni* (knappe Einführung in den geschichtlichen Kontext, leicht verständliche Sprache, Sicht eines einfachen Bauern, der Jude ist, Personalisierung, Betroffenheit)
  - Einstieg über den Liedtitel oder auch ein Bild über die Deportation, Hypothesen aufstellen lassen
  - Wörter kurz klären (s. Anmerkungen) und Anhören des Liedes
  - evtl. alle Wörter, die Gefühle ausdrücken, oder diejenigen, die häufig wiederholt werden, unterstreichen lassen
  - Bezüge zwischen Musik und Inhalt herstellen lassen
  - Unterrichtsgespräch evtl. anhand der Fragen, dabei können weitere Hintergrundkenntnisse der Schüler miteinbezogen und neue Wörter zum Thema an die Tafel geschrieben werden.
  - Vermutungen über den weiteren Lebensverlauf des *contadino* anstellen lassen (auch als Hausaufgabe)
- Marcello Venturini, *Estate che mai dimenticheremo* (Wieder ein einfacher *contadino* als Protagonist, ausführliche Erklärung für die Teilnahme am Partisanenkampf (Initiationserlebnis): Plünderung und Zerstörung der bäuerlichen Grundlagen, das Bild eines Deutschen, der durch seinen Befehlston und Gewaltanwendung Angst verbreitet, gleichzeitig das Leid der Landbevölkerung ignoriert und ignorant ist, sein gebrochenes Italienisch lässt Schüler zu korrekturereifrigen Lehrern werden! Symbolik, die auch für Mittelstufenschüler gut verständlich ist; der Inhalt ist relativ einfach, aber sprachlich ist der Text teilweise sehr schwer, deshalb ist eine sprachliche Vorentlastung dringend nötig.)
  - Wortschatzliste (teilweise als Vorentlastung, teilweise als „Lexikon“)
  - Vermutungen über den Titel anstellen lassen, z.B. *Che tipo di estate può essere stato se l'autore dice „L'estate che non dimenticheremo mai“*
  - Beginn der Lektüre (erste Seite); Klärung der Situation (*Personaggi, Come parla italiano il soldato tedesco? Che tempo fa (colori)? ...*)
  - Für die Sicherung des Textverständnisses eignen sich **Alternativfragen**, da den Schülern damit schon teilweise das sprachliche Material zur Verfügung gestellt wird. Wichtig ist, dass man auch bei *Ja*-Antworten Textbelege einfordert. Falls die Schüler schon über entsprechend ausreichende Sprachkenntnisse verfügen, können sie sofort die **Fragen zum Inhalt** beantworten (s. Anhang).
  - Teile der Geschichte, insbesondere das Ende, könnten auch in deutscher Sprache kurz nacherzählt werden.
  - Interpretation: Fragen nach der Farbsymbolik (*Il rosso sta solo per il tempo?*), nach dem Verhalten des Soldaten, nach den Hintergründen für die Entscheidung für den bewaffneten Widerstand, nach dem Tempusgebrauch und zu Hintergrundereignissen, welche in dieser Geschichte geschildert werden, ...
  - Abrundung: **Kreativer Aufgabe**: Die Geschichte aus der Perspektive der Frau oder ein Ende der Geschichte schreiben lassen.
  - Die unter *riflessioni* gestellten Fragen können wohl erst im dritten oder vierten Lernjahr in italienischer Sprache beantwortet werden.

- Italienische Schülerseite aus dem Internet zu den historische Fakten, also *la storia scritta da ragazzi per ragazzi*, Geschichte wird von Gleichaltrigen präsentiert, es wird also im Gegensatz zu einem Geschichtsbuch weitgehend auf schwere Fachtermini verzichtet. Da der Umgang mit solchen Texten den Schülern aber immer noch ziemlich schwer fallen mag, empfiehlt sich hier eine **Mediationsübung**, d.h. eine deutsche Zusammenfassung der wesentlichen Fakten anhand der umseitig abgedruckten Fragen (evtl. als Hausaufgabe oder Gruppenarbeit). Während der Präsentation der Ergebnisse sollten noch weitere Fragen geklärt werden (z.B. warum Mussolini vom Faschistischen Großrat abgesetzt wurde).
- Ballade *Le fosse ardeatine* (gesungen von Giovanna Marini) (Beispiel für eine der grausamen, zahlreichen Vergeltungsakte durch die SS, Schicksal junger und alter Menschen, Landeskunde)
  - Vorentlastung der Lektüre/Hörphase durch Lesen der am Seitenende erklärten Wörter
  - Hörphase bzw. Lektüre (Nach dem Ende des ersten Abschnitts kann eine Kurzzusammenfassung der Ereignisse erfolgen (r. 1 – 8).
  - Möglichkeit des Nachlesens in **Gruppenarbeit**: Zusammenfassung des Geschehens sowie Reaktionen und Gefühle der Opfer bzw. der Zeugen
    - § righe 10 – 39: Le SS scelgono e prelevano i prigionieri destinati a essere uccisi.
    - § righe 40 -79: Il trasporto dei prigionieri e le reazioni della gente
    - § righe 80 – 97: fucilazione
  - An die gemeinsame Besprechung kann sich die Frage nach den Formen, in denen hier der unfassbare Schmerz sprachlich und musikalisch zum Ausdruck kommt, anschließen.
- Zeitzeugenbericht, z.B. Lidia Valeriani: Hörverstehen (authentische Quelle, persönlich erlebte Geschichte, Bedeutung, Rolle und Aufgaben der Frau im Widerstand, zum großen Teil leicht verständlich; der Bericht ist auch als Video im Internet unter [www.istoreco.re.it](http://www.istoreco.re.it) zu finden.)
  - Es empfiehlt sich, den Schülern auf einer Landkarte die wichtigen, in Frau Valerianis Bericht vorkommenden Orte (Bologna, Modena und Montecavolo di Quattro Castella, ihr Heimatort) zu zeigen.
  - Der Anfang von Teil I kann evtl. ohne Vokabelhilfen angehört werden.
  - Vorentlastung der folgenden Teile mithilfe der Vokabelliste
  - Fragen (s. Anhang)
  - Abschließende Betrachtung bzw. Diskussion über die Botschaft, welche die heutigen jungen Zuhörer mitnehmen.
  - Evtl. als Hausaufgabe: Die Schüler schreiben einen **Brief** an einen italienischen Bekannten/Freund über das Gehörte.
- *Bella ciao* (Es handelt sich hier um das bekannteste, insbesondere von den *no global* gesungene Partisanenlied, das aus einem relativ leicht verständlichen Text und einer sehr eingehenden und optimistisch stimmenden Musik besteht.)
  - **Hörübung**: *Riempite gli spazi con le parole mancanti.*
  - Fragen zum Text, wobei hier insbesondere auf den Charakter der Musik eingegangen werden sollte.
  - Nachsingen
  - Evtl. Diskussion über die Frage, wie viel man bereit ist, für die Freiheit zu opfern

b) für das 4. Lernjahr:

- Einstieg: *Lapide ad ignominia* („Erklärung“ des Begriffs *Resistenza*, s. S.6)
- Als Einstieg: Fabrizio De André: *La guerra di Piero* (Die Frage nach dem Sinn des bewaffneten Kampfes, Grausamkeit und verheerende Konsequenzen des Krieges)
  - Einstieg über das Bild auf der Titelseite der *Racconti della Resistenza* (vgl. Bibliographie)
  - Evtl. Vermutungen zum Liedtitel anstellen lassen
  - Vorentlastung des Wortschatzes (vgl. Anmerkungen)
  - Anhören des Liedes und Beantwortung der Fragen nach Inhalt, Stilfiguren, Kommunikationssituation und Mehrdeutigkeit des Titels
  - Kreative Aufgaben:
    - § Lied zu einer Kurzgeschichte umschreiben lassen, entweder aus Pieros Perspektive oder der des Erzählers
    - § kurze Zeitungsnotiz erstellen lassen
  - Eventueller Vergleich mit Italo Calvinos Gedicht *Oltre il ponte*
- **Partisanenlied** *L'otto settembre fu la data* (gewisser Kontrast zum ersten Lied, es weist einen eindeutigen historischen Bezug (8 settembre) auf und schildert, wie es in der Folge des Waffenstillstands mit den Alliierten zum bewaffneten Kampf für die Freiheit kommt)
  - Nach dem Anhören: Inhalt kurz nacherzählen lassen
  - historische Fakten klären
  - Vergleich mit *La guerra di Piero*
- Text aus dem Buch *Realtà italiane* (S. 24/25): Erweiterung des Hintergrundwissens
- Internetrecherche zum Thema *I fratelli Cervi* (inhaltliche Anknüpfung an das Lied *L'otto settembre fu la data*, Vertiefung historischer Kenntnisse anhand des Schicksals der Familie Cervi (vgl. auch Schulaufgabe im Anhang))
- Lektüre des Textes *La casa delle staffette* aus Teresa Vergallis Bericht *Storie di una staffetta partigiana*: Rolle der Frau während der Resistenza, alternativ oder ergänzend dazu können auch Auszüge aus Zeitzeugenberichten angehört werden (s.o.). Möglichkeit der Zusammenfassung oder der Sprachmittlung.
- Francesco Pirinis Bericht über die *Strage di Marzabotto*, den ich selbst (leider nicht in bester Audioqualität) aufgenommen und mit dessen Genehmigung auf meiner Homepage in Auszügen veröffentlicht habe.  
[www.lsg.musin.de/italia/Ital%20LK/interview mit einem %FCberlebenden.htm](http://www.lsg.musin.de/italia/Ital%20LK/interview%20mit%20einem%20FCberlebenden.htm)
- Literatur: Möglichkeiten
  - Marcello Venturini, *Estate che mai dimenticheremo* (s.o.)
  - Italo Calvino, *Ultimo viene il corvo*
  - Giorgio Bassani, *Il giardino dei Finzi-Contini* (evtl. nur in Auszügen)
- Das Thema beschäftigt heute noch die Justiz und ist noch nicht abgeschlossen! Hier bietet sich die Möglichkeit der Lektüre deutscher Zeitungsartikel, z.B. *Das Massaker bleibt ungesühnt* ((SZ, 27./28.10.07, s. Anhang), die dann im Sinne einer Sprachmittlungsübung (Zusammenfassung oder Brief an einen Italiener) in der Zielsprache zusammengefasst werden können.

- Alternativ kann als Abschluss das moderne (gegen Gewalt gerichtete) Lied *Pensa* von Fabrizio Moro angehört werden, es weitet den Blick auf die grundsätzliche Problematik der Gewaltanwendung und bietet eine Überleitung zu anderen Themen, z.B. Mafia.

## Auswahlbibliographie und Medienverzeichnis

### Zum historischen Hintergrund:

- Altgelt, Wolfgang (Hg.), *Kleine Italienische Geschichte*, Stuttgart, 2002, insb. S. 418 ff.
- Battaglia, Roberto/ Garritano, Giuseppe, *Der italienische Widerstandskampf 1943 - 1945*, Militärverlag, Berlin 1970
- Comello, Marco, *Jetzt sind wir an der Reihe. Das Massaker von Cumiana und der Widerstand im Piemont unter deutscher Besatzung 1943-1945*, Erlangen 2003
- Contestabile, Osvaldo, *Scarpe rotte libertà. Storia partigiana*, Cappelli, Bologna, 1982
- Focardi, Filippo, *La guerra della memoria. La Resistenza nel dibattito politico italiano dal 1945 a oggi*, Editori Laterza Bari/Roma, 2005
- *Focus Storia*, numero speciale 2005, *Come si viveva ai tempi del fascismo*
- *La resistenza: Beiträge zu Faschismus, deutscher Besatzung und dem Widerstand in Italien*, Teil 3, Erlangen, 2006 (kostenlos zu beziehen über [www.resistenza.de](http://www.resistenza.de))
- *Le Donne di Ravensbrueck (Testimonianze di Deportate Politiche Italiane)*, Torino, Einaudi, 1978
- *Lettere di condannati a morte della Resistenza italiana*, Einaudi, Torino, 1952
- Lill, Rudolph, *Geschichte Italiens in der Neuzeit*, Darmstadt, 1988, 4. Aufl., S. 366 ff.
- Kohl, Christiane, *Villa Paradiso. Als der Krieg in die Toskana kam*, München, 2004
- Mantelli, Bruno, *Kurze Geschichte des italienischen Faschismus*, Wagenbachverlag, Berlin, 1998
- Mayda, Giuseppe, *Storia della deportazione dall'Italia: 1943 -1945 Militari, Ebrei e Politici nei Lager del Terzo Reich*, Bollati Boringhieri, Roma, 2002
- Montanelli, Indro/Cervi, Mario, *L'Italia della Guerra Civile (8 settembre 1943 – 9 maggio 1946)*, BUR, Milano, 1983
- Procacci, Giovanna/Bertucelli Lorenzo (Hg.), *Deportazione e Internamento Militare in Germania*, Unicopli, Milano, 2001 (u.a. Hammermann G., *Condizioni di vita e condizioni di lavoro degli internati militari italiani*)
- Vergalli, Teresa, *Storie di una Staffetta Partigiana*, Roma, 2004
- Woller, Hans, *Die Abrechnung mit dem Faschismus in Italien 1943 – 1948*, München 1996
- Zargani, Aldo, *Für Violine Solo: meine Kindheit im Diesseits 1938 – 1945*, Frankfurt/Main, 1998
- *Zibaldone – Zeitschrift für italienische Kultur der Gegenwart 19. Schwerpunkt: Resistenza 1943 – 1945. Widerstand in Italien*, Piper, München & Zürich 1995

### Literatur:

- Bassani, Giorgio, *Il giardino dei Finzi-Contini*, Mondadori, Milano, 1991
- Bassani, Giorgio, *Cinque Storie ferraresi. Dentro le mura*, Einaudi, Torino, 2005
- Bianchi Luisito, *La messa dell'uomo disarmato*, Milano, Sironi, 1989
- Calvino, Italo, *Il sentiero dei nidi di ragno*, Einaudi, Torino, , 2002
- Cassola, Carlo, *La ragazza di Bube*, Milano, Rizzoli, 2006

- Fenoglio, Beppe, *Primavera di bellezza*, I° ed., Milano, Garzanti, 1959
- Fenoglio, Beppe, *Il partigiano Johnny*, I° ed., Einaudi, Torino, 1968
- Fenoglio, Beppe, *Appunti partigiani*, Torino, Einaudi, 1994
- Fenoglio, Beppe, *Una Questione Privata, I ventitre giorni della città di Alba*, Torino, Einaudi 1990
- Ginzburg, Natalie, *Lessico familiare*, Torino, Einaudi, 1963
- Meneghello, Luigi, *I piccoli maestri*, Milano, Rizzoli, 2006
- Moravia, Alberto, *La Ciociara*, Bompiani, Milano, 2001
- Pavese, Cesare, *La casa in collina*, Einaudi, Torino, 1990
- Pansa, Gianpaolo, *Il sangue dei vinti*, Milano, Sperling & Kupfer, 2006
- Primo, Levi, *Se questo è un uomo*, Torino, Einaudi, 2005
- *Racconti della Resistenza*, Hrsg.: Pedullà Gabriele, Torino, Einaudi 2005
- Revelli, Nuto, *Il disperso di Marburg*, Torino, Einaudi, 1994
- Revelli, Nuto, *Le due guerre*, Torino, Einaudi, 2005
- Rigoni Stern, Mario, *Il sergente nella neve*, Milano, Einaudi, 2005
- Roversi, Roberto, *Il tedesco imperatore* (poesia), in: Marziano, Conti, Baruffino, *Storia e antologia della letteratura italiana* (3° vol.), Edizioni Scolastiche, Verona, Mondadori, 1973
- Silone, Ignazio, *Vino e Pane*, Mondadori, 2001
- Viganò, Renata, *L'Agnese va a morire*, Torino, Einaudi 1966
- Vittorini, Elio, *Conversazione in Sicilia*, Milano, Rizzoli, 2006
- Vittorini, Elio, *Uomini e no*, Mondadori, 2001

## Medien:

### Filme:

- Comencini, Luigi, *Tutti a casa*, 1960
- De Sica, Vittorio, *La Ciociara*, 1960
- Puccini, Gianni, *I sette Fratelli Cervi*, 1968 (Agostino, Aldo, Antenore, Ettore, Ferdinando, Gelindo e Ovidio)
- Rossellini, Roberto, *Roma, città aperta*, 1945
- Rossellini, Roberto, *Paisà*, 1946
- Vancini, Florestano, *La lunga notte del '43*, 1960

### Internetadressen:

- <http://www.ancr.to.it/> (archivio nazionale cinematografico della resistenza)
- [www.resistenza.de](http://www.resistenza.de) (Italien unter Deutscher Besatzung)
- [www.resistenza.it](http://www.resistenza.it) (*Resistenza* in Italien und Spanien)
- [http://mp38.inventati.org/show\\_dir.html](http://mp38.inventati.org/show_dir.html) (Partisanenlieder zum Herunterladen)
- [www.ildeposito.org/files/canzoniere\\_ildeposito.pdf](http://www.ildeposito.org/files/canzoniere_ildeposito.pdf) (u.a. Texte zu vielen *Canti della Resistenza*)
- [www.istoreco.re.it](http://www.istoreco.re.it) (Istituto per la storia della Resistenza e della società contemporanea in Provincia di Reggio Emilia: rechts oben befindet sich ein Link auf die Seite *ERA (European Resistance Archivi)*, auf der man als Video zum Herunterladen zahlreiche, teilweise sehr leicht verständliche Zeitzeugenberichte jeweils in Originalsprache findet)
- <http://archividellaresistenza.it> (Zahlreiche Foto-, Video- und Audiodokumente)
- [www.lastoriasiamonoi.rai.it/puntata.aspx?id=126&from=do](http://www.lastoriasiamonoi.rai.it/puntata.aspx?id=126&from=do) (Videodokumentationen über den Zweiten Weltkrieg in It. vom 25. Juli 1943 bis 1945)
- [www.anpi.it](http://www.anpi.it) (Associazione Nazionale Partigiani d'Italia)
- [www.immaginidistoria.it/epoche1.php?id=8](http://www.immaginidistoria.it/epoche1.php?id=8) (Bildmaterial)
- [www.italia-liberazione.it/it](http://www.italia-liberazione.it/it)

## Vocaboli sul tema *Resistenza*

alleato	verbündet, der Verbündete
ammazzare, uccidere	ermorden, abschlachten (töten ohne Prozess)
armistizio (cf. ingl. <i>armistice</i> )	Waffenstillstand
arruolare (reclutare)	anwerben, einberufen
assalire il nemico	überfallen, den Feind -
attentato	Anschlag (auf Sache), Attentat (auf Person)
avanzare (l'avanzata)	vorrücken, (der Vormarsch)
azione di disturbo	Störaktion
battaglia (la)	Schlacht
bruciare	brennen, verbrennen
bruciato, essere -	enttarnt sein
camion (il)	Lastwagen
campo di concentramento (il)	Konzentrationslager (KZ)
campo di internamento (il)	Internierungslager
campo di sterminio (il)	Vernichtungslager
capitano (il)	Hauptmann
cattura (la)	die Gefangennahme
cecchino (il) (il franco tiratore)	Heckenschütze, Scharfschütze
cessate il fuoco (il)	Waffenruhe, Feuerpause
clandestinità (la)	Untergrundtätigkeit, Konspiration
clandestinità, passare in -	Untergrund gehen, in den -, abtauchen
clandestino (il)	Illegaler, Untergrundkämpfer
collaborazionismo	Kollaboration (mit den Invasoren)
colpo di mano (il)	Handstreich(aktion)
combattere (il combattimento)	kämpfen, bekämpfen
compartimentazione (la)	Abschottung
conquistare	erobern
consensi (nella popolazione) (i)	Rückhalt in der Bevölkerung
coprifuoco (il)	Ausgangssperre
delatore (il)	Denunziant
deposizione (la)	Aussage (im Verhör), auch: Absetzung
disobbedienza civile (la)	ziviler Ungehorsam
dittatura (la)	Diktatur
eccidio	Massaker
ergastolo, (condanna all'-)	Zuchthaus, (Verurteilung zu -)
esecuzione	Hinrichtung
esecuzione marziale	standrechtliche Erschießung
falsi documenti	falsche Papiere
filo spinato (il)	Stacheldraht
forze dell'ordine (le)	Ordnungskräfte, Polizei
fucilare	erschießen, „fusilieren“
fucilazione (la)	Erschießung
fucile (il)	Gewehr
GAP (= gruppo d'azione partigiana)	Partisanenaktionsgruppe
imboscata	Überfall, Hinterhalt
infiltrazione (di un'organizzazione)	Eindringen (in eine Organisation)
interrogatorio	Verhör, Befragung
invasione	Invasion
lavoro forzato	Zwangsarbeit

lotta partigiana (la)	Partisanenkampf
macello (il)	Gemetzel, Blutbad
macerie (le)	Schutt
maresciallo (il)	Feldwebel
mitra (il)	Maschinenpistole (MP)
mitragliatrice (la)	Maschinengewehr (MG)
nome di battaglia (il)	Deckname
occupante, esercito occupante	Besatzer, Besatzungsarmee
occupazione (del territorio nazionale)	Besetzung (des Staatsgebiets)
ordigno, porre un ordigno	Sprengkörper, einen Sprengsatz anbringen
ostaggio	Geisel
partigiano (il)	Partisan
pattuglia (la)	Polizeistreife
pedinamento (il)	Bespitzelung, Beschattung
perseguitare	verfolgen
posto di blocco (il)	Straßensperre
rappresaglia (la)	Vergeltungsmaßnahme, Repressalie
rastrellamento (il)	Razzia
rastrellare	durchkämmen, (ein Gebiet) säubern
recinzione (di un campo) (la)	Umzäunung (eines Lagers)
repressione (la)	Unterdrückung
resistenza passiva (la)	Widerstand, passiver -
rifugiarsi	Zuflucht finden, sich flüchten, fliehen
rilasciare (sost.: il rilascio)	freilassen
ritirarsi	sich zurückziehen
sabotaggio, atto di -	Sabotageakt
sabotatore (il)	Saboteur
SAP ( <i>squadre di azione patriottica</i> )	<i>Kampfgruppen für patriotische Aktionen</i>
scappare	fliehen, entkommen
scontro (lo)	Gefecht, Zusammenstoß
scoperta (la), essere scoperto	Entdeckung, entdeckt/enttarnt werden
segretezza (la)	Geheimhaltung
sequestrare	beschlagnahmen
sottotenente (il)	Leutnant
sparare	schießen
spia (la)	Spion(in)
spoletta a tempo (la)	Zeitzünder
spostamento delle forze (armate) (lo)	Truppenbewegung
staffetta (la), (agente) corriere (il)	Kurier, Stafette, (Eilbote)
strage (la)	Blutbad, Gemetzel
tenente (il)	Oberleutnant
testimonianza (la)	Zeugnis, Zeugenaussage
tipografia clandestina (la)	Druckerei, illegale -
traditore (il)	Verräter
tregua (la)	Burgfrieden, Waffenruhe
uguaglianza	Gleichheit
volantino (il)	Flugblatt